

<u>Location:</u>	<u>Tender number:</u>	<u>رقم المناقصة:</u>	<u>الموقع:</u>
Baalbek	A 14/2024	أ ٢٠٢٤/١٤	بعلبك
<u>Subject:</u>	<u>Date:</u>	<u>التاريخ:</u>	<u>الموضوع:</u>
Supply of refreshments within the Dirasa project,	18/04/2024	٢٠٢٤/٤/١٨	توريد مرطبات ضمن مشروع Dirasa

**Annex no.1: Technical Proposal**

**المُلْحَق رقم ١: العَرَض التَقْنِي**

**Annex no.2: Financial Proposal**

**المُلْحَق رقم ٢: العَرَض المَالِي**

**I- Annex no.1: Technical proposal**

**I- الملحق رقم ١: العرض التقني**

**1. Tender Document Receipt**

**١. إستلام وثيقة المناقصة**

<b>Contractor / Bidder:</b>	<b>المُقاوِل / العارِض:</b>
-----------------------------	-----------------------------

I hereby acknowledge receipt of one set of tender documents:

أقرُّ بموجب ذلك إستلام مجموعة واحدة من وثائق المناقصة:

**1. Tender document receipt**

**١. إستلام وثيقة المناقصة**

**2. Invitation to tender**

**٢. الدّعوة إلى المناقصة**

**3. General tender terms**

**٣. شروط المناقصة العامة**

**4. Notes to bidders**

**٤. ملاحظات إلى مقدّمي العروض**

**5. Summary of qualifications**

**٥. ملخّص المؤهّلات**

**6. Declaration of eligibility**

**٦. إعلان الأهلية**

**7. Work assignment process**

**٧. عملية توزيع مهام العمل**

Name & last name		الإسم والشهرة	
Signature & stamp		الختم والتوقيع	
Date & time		التاريخ والتوقيت	

## 2. Invitation to tender

### Tender requested by:

The Lebanese Organization for Studies and Training  
(LOST) - Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis building.

### ٢. الدّعوة إلى المناقصة المناقصة بطلب من:

الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب (LOST) - بعلبك، شارع  
رأس العين، مبنى اللقيس.

### The subject of the tender:

Supply of refreshment within the Dirsa project, funded  
by UNICEF, according to the categories, quantities, and  
specifications mentioned in Annex 2 of the tender  
document.

### موضوع المناقصة:

توريد مرطبات ضمن مشروع Disara المُمَوَّل من منظمة  
اليونيسف، حسب الأصناف والكميات والمواصفات المذكورة في  
المُلحَق رقم ٢ من دفتر شروط المناقصة.

### General information:

LOST invites interested suppliers through the Daleel  
Madani website and its Facebook page.

### معلومات عامة:

تقوم LOST بدعوة الموردين المهتمين من خلال موقع الدليل  
المدني، وصفحتها على Facebook.

**Submitted offers must be placed in separate sealed  
envelopes (technical/financial).**

**يجب أن تكون العروض المُقدّمة موضوعة داخل مغلّفات مَحْتومة  
وَمُنْفَصِلَة (تقني/مالي).**

**Collection of tender documents:**

**جمع وثائق المناقصة:**

Tender documents must be submitted in sealed envelopes (technical/financial), including the bidder's name, telephone number, tender name, and number. Please deliver the envelopes to the LOST center at Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis Building, second floor, Secretariat's office.

Applicants are required to visit the LOST center in Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis Building

**Submission:**

Technical and financial proposals should be submitted in two separate sealed and signed envelopes. Please sign the envelopes on the outside, starting from the sticking part and continuing to the ordinary part. Submit them by hand to the organization, ensuring that the offer is stamped with the 'offer's provider name.' Deliver the proposals to the Lebanese Organization for Studies and Training - Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al Lakis Building, Secretarial Office, second floor.

يجب إرسال وثائق المناقصة داخل ظروف مَخْتومة ومُنْفَصِلَة (تقني/مالي) مُنْبَت عليها إسم مُقَدِّم العطاء ورقم الهاتف، إسم ورقم المناقصة، إلى مركز الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في فرعها الرئيسي - بعلبك - شارع رأس العين - بناية اللقيس - الطابق الثاني - مكتب أمانة السر.

يُطَلَب من مقدّمي الطلبات الحضور إلى مكتب الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب - بعلبك، شارع رأس العين، مبنى اللقيس.

**التسليم:**

يجب تقديم العرض التقني والمالي في مغلفين منفصلين، مختومين وموقّعين (قم بتوقيع المظاريف من الخارج ابتداءً من الجزء الملصق حتى الجزء الاعتيادي)، وقم بتقديمها باليد إلى الجمعية، ويختم العرض من " إسم مزود العرض " ويتم تسليمه إلى: الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب - بعلبك، شارع رأس العين، مبنى اللقيس، مكتب أمانة السر، الطابق الثاني.

**The deadline for submitting tender documents is:**

Thursday 25/04/2024 at 2:00 p.m.

**Any bid submitted after the tender closing date will be rejected.**

**Bid Opening:**

Thursday 25/04/2024 at 3:00 p.m.

**(Attendance is not mandatory)**

**3. General Conditions for Tender**

a. **Scope:** LOST invites companies/institutions to submit sealed tenders for the procurement of services described &

**آخر موعد لتقديم مستندات المناقصة:**

الخميس في ٢٥/٤/٢٠٢٤ لغاية الساعة الثانية ظهراً.

سيتم رفض أي عطاء تم تقديمه بعد تاريخ إغلاق المناقصة.

**فتح العطاءات:**

الخميس في ٢٥/٤/٢٠٢٤ عند الساعة الثالثة عصراً

**(الحضور غير إلزامي)**

**٣. شروط المناقصة العامة**

أ. **النطاق:** تدعو LOST أصحاب الشركات / المؤسسات إلى تقديم

## Tender document

summarized under procedures, conditions and contract terms, as prescribed in the tender documents.

العروض الموصوفة والملخصة وفق الإجراءات والشروط والأحكام التعاقدية، على النحو المنصوص عليه في وثائق المناقصة.

LOST reserves the right to vary the quantity of materials specified in the Tender Documents without any changes in unit prices or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.

تحتفظ LOST بحق تغيير كمية المواد المحددة في وثائق المناقصة من دون أي تغيير في سعر الوحدة أو أي أحكام أو شروط أخرى، كما تحتفظ بحق أن تقبل أو ترفض أي من العروض المقدمة، جزءاً منها أو جميعها.

**b. Language:** As determined by LOST, the working language of this tender is English/Arabic, with the reference language being English.

**ب. اللغة:** كما هي محددة من LOST، لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية / العربية، حيث اللغة المرجعية هي الإنجليزية.

### c. Tender basis

### ج. قاعدة المناقصة:

\* All bids shall be made under the tender documents including technical specifications, deliverables & responsibilities, and/or activity schedule contract intended to be signed with the successful applicant.

\* يتم تقديم العروض وفقاً لوثائق المناقصة بما في ذلك المواصفات التقنية والمواد المطلوب تسليمها وتحديد المسؤوليات، مع جدول بالأعمال المزمع تنفيذها يتم توقيعه لاحقاً" مع مقدم الطلب الناجح.

\*All Applicants will receive identical documents: no applicant should add, omit, or change any item, term or condition on original papers.

\* سوف يتلقى جميع المتقدمين للمناقصة مستندات متطابقة، يُمنع منعاً باتاً إضافة أو حذف أو تغيير أي بند أو شرط على الأوراق الأصلية.

\*If Applicants have any additional request and conditions, this shall be stipulated in a separate letter accompanying the bid.

\* إذا كان مقدموا العطاءات لديهم أي طلبات أو شروط إضافية، فيجب أن يكون ذلك في رسالة منفصلة مصاحبة للمناقصة.

\*Bids shall be made in writing calculated in USD only and clearly stated on the appropriate forms.

\* يجب أن تكون العروض بالدولار الأميركي ومذكورة بوضوح في الاستمارات المناسبة.

\*All prices must include all taxes applicable in Lebanon, compulsory payments, levies, and duties, including VAT.

\* يجب أن تشمل الأسعار جميع الضرائب المطبقة في لبنان، والرسوم، بما في ذلك الضريبة على القيمة المضافة.

## Tender document

\*Requests for clarifications and questions should be sent to the procurement office via the following email:

[procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org)

\* يجب إرسال طلبات الإيضاحات والأسئلة إلى قسم المشتريات في الجمعية المذكورة على البريد الإلكتروني التالي:

[procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org)

### d. Payments: (Fresh USD)

The value of the due invoices will be settled at the end of each month, either through bank transfer to the supplier's account or via a payment order.

**The offered price should be valid for /1/ one year.**

### د. المدفوعات: (Fresh USD)

سوف يتم تسديد قيمة الفواتير المستحقة نهاية كل شهر، إما عن طريق التحويل البنكي إلى حساب المورد أو عن طريق أمر الدفع.

**يجب أن يكون السعر المعروض صالحًا لمدة سنة واحدة.**

### Eligibility of Applicants:

**Bidders will be excluded from the process if any of the following conditions apply to them:**

\* The Bidder is bankrupt or is being wound up, whose affairs are being administered by the court, who has entered into an arrangement with creditors, who has suspended business activities or who is in any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulations.

\* Bidder is the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration (or examiner ship or equivalent) by the court or of an arrangement with creditors, or of any similar proceedings under national laws or regulations.

### أهلية المتقدمين:

**سوف يتم استبعاد المزايدون من العملية في حالة انطباق أي من الشروط التالية عليهم:**

\* أن يكون مقدم العرض مفلساً أو قد أنهى عمله التجاري، أو من تتولى المحكمة إدارة شؤونه، أو من قد أبرم ترتيبات مع الدائنين أو أوقف أنشطته التجارية أو كان في أي حالة مماثلة ناشئة عن إجراء مماثل بموجب القوانين الوطنية.

\* يكون مقدم العطاء موضوع إجراءات لإعلان الإفلاس، لأمر بالتصفية الإلزامية أو الإدارية من قبل المحكمة أو أجرى ترتيب مع الدائنين أو أي إجراءات مماثلة بموجب القوانين أو اللوائح الوطنية.

## Tender document

\* Bidder has been convicted of an offense concerning his professional conduct.

\* أُدينَ مقدّم العطاء بارتكاب جريمة تتعلق بسلوكه المهني.

\* Bidder has been guilty of grave professional misconduct proven by any means that the Employer can justify.

\* كان مقدّم العرض مذنبًا لسوء سلوك مهني جسيم ثبتت بأية وسيلة لا يمكن أن يبررها صاحب العمل.

\* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions by the legal provisions of the country in which he is established or with those of the country of the Employer.

\* لم يفي مقدّم العطاء بالتزاماته المتعلقة بسداد اشتراكات الضمان الاجتماعي وفقًا للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو مع بلد صاحب العمل.

\* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of taxes by the legal provisions of the country in which he is established or those of the country of the Employer.

\* لم يفي مقدّم العرض بالتزاماته المتعلقة بسداد الضرائب وفقًا للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو تلك الخاصة ببلد صاحب العمل.

\* Bidder is guilty of serious misrepresentation in supplying or failing to supply the information required by a client.

\* مقدّم العطاء مذنب بتزيف خطير في تقديم أو عدم توفير المعلومات التي يطلبها العميل.

\* Bidder is being investigated by a UN or other international agency concerning its activities.

\* يخضع أو خضع للتحقيق (مقدّم العطاء) من قبل الأمم المتحدة أو أي وكالة دولية أخرى فيما يتعلق بأنشطته.

\* Bidder or any related company within the bidder's group of companies has been convicted of engaging in any activity contrary to international law, for ex:

\* أُدينَ مقدّم العرض أو أي شركة ذات صلة ضمن مجموعة شركات العروض بالقيام بأي أنشطة مخالفة للقانون الدولي على سبيل المثال:

### Participation in a proscribed criminal organization

المشاركة في منظمة إجرامية محظورة

### Corruption

الفساد

### Fraud

الاحتيال

### Money laundering ...

غسيل أموال ...

### Financial and Economic Standing:

المكانة المالية والاقتصادية:

State turnover in each of the last three complete financial years directly relating to the company's activities:

حالة التحوّل في رأس المال التي طرأت على كل من السنوات المالية الثلاث الأخيرة المتصلة مباشرة بأنشطة الشركة:

2021 \_\_\_\_\_

٢٠٢١

2022 \_\_\_\_\_

٢٠٢٢

2023 \_\_\_\_\_

٢٠٢٣

**Technical Capability - Human Resources:**

القدرة التقنية - الموارد البشرية:

The bidder must fill in the following table:

على العارض أن يملأ الجدول التالي:

Year	2021	2022	2023
Total			
Managerial			
Admin			
Technical site			
Supervisory site			
Site operatives			

السنة	٢٠٢٣	٢٠٢٢	٢٠٢١
المجموع			
إداري			
مشرف			
موقع تقني			
موقع إشرافي			
عمال الموقع			

**\* Quality standards controls:**

\* ضوابط معايير الجودة:

SA 8000  OHSAS 18001  ISO 14001   ISO 14001  OHSAS 18001  SA 8000

ISO 9001  Other Standard  None   ISO 9001  Other Standard  None



Tender document

<b>a- Obligatory criteria</b>	<b>أ- المعايير الإلزامية</b>
Tender files must be hand-delivered to the LOST center at Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis Building, 2nd floor, Secretariat Office. Place them inside two separate sealed envelopes (one for technical and one for financial), with the name of the applicant affixed to each. Include the bid and telephone number, as well as the name and number of the tender.	يجب تسليم ملفات المناقصة باليد إلى مركز الجمعية - بعلبك، شارع رأس العين، بناية اللقيس، الطابق الثاني، مكتب أمانة السر، داخل ظرفين مُنْفَصِلَيْن (تقني/مالي) ومختومين، مُنَبَّت عليهما إسم مقدّم العطاء ورقم الهاتف، إسم ورقم المناقصة.
<b>A copy of:</b> commercial registration, commercial broadcasting, certificate of registration with the Ministry of Finance, VAT registration (if available) & the owner's ID.	<b>صورة عن:</b> السجل التجاري، الإذاعة التجارية، شهادة التسجيل لدى وزارة المالية، شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المُضافة (في حال توافرها) وهوية المالك.
<b><u>Submitting a commitment to adhere to health standards and nutritional specifications approved by the Ministry of Public Health.</u></b>	<b><u>تقديم تعهد بالالتزام بالمعايير الصحية والمواصفات الغذائية المعتمدة من قبل وزارة الصحة العامة</u></b>

<b>- Evaluation criteria</b>	<b>Points</b>	<b>النقاط</b>	<b>ب- المعايير التقييمية</b>
Providing a commitment to deliver the required items to LOST warehouse in Baalbek in four batches, according to the quantities and delivery dates included in the purchase orders that will be sent later.	<b>10</b>	<b>10</b>	تقديم تعهد بتوصيل الأصناف المطلوبة الى مستودع الجمعية في بعلبك على أربع دفعات وذلك حسب الكميات وتواريخ التسليم المدرجة في أوامر الشراء التي سوف تُرسل لاحقًا.
Sample submission of Cupcakes, juice, and water To be evaluated by the technical team at LOST at a rate of 10 marks for each item.	<b>40</b>	<b>40</b>	تقديم عينة من كل من: عبوة المياه - العصير والكيك ليتم تقييمها من قبل الفريق التقني، وذلك بمعدل ١٠ علامات لكل صنف.
Submit a commitment that the expiry date of the following items: water, juice, and cake will not be less than one year, and Ayran milk will not be less than two weeks.	<b>5</b>	<b>5</b>	تقديم تعهد بأن لا يقل تاريخ انتهاء صلاحية الأصناف التالية: المياه - العصير والكيك عن سنة واحدة، ولبن العيران عن أسبوعين.
Submitting an official document detailing previous experience for a similar project issued by the beneficiary entity.	<b>2.5</b>	<b>2.5</b>	تقديم مستند رسمي بالخبرة السابقة لمشروع مماثل صادر عن الجهة المستفيدة.
Submitting a bank reference or account statement.	<b>2.5</b>	<b>2.5</b>	تقديم إفادة تعامل من المصرف أو كشف حساب.
<b>Technical total</b>	<b>60</b>	<b>٦٠</b>	<b>المجموع التقني</b>
<b>Financial total</b>	<b>40</b>	<b>٤٠</b>	<b>المجموع المالي</b>
<b>Grand total</b>	<b>100</b>	<b>١٠٠</b>	<b>المجموع العام</b>

\* **Bid disqualification criteria:**

1. Technical & financial envelopes are not: sealed, signed, or separated.
2. Not submitting a copy for commercial registration, commercial broadcasting, and certificate of registration with the Ministry of Finance, VAT registration (if available), and the owner's ID.
3. Not filling in the required data listed on the tender conditions and not signing and stamping the documents.
4. Non-compliance with the date and time for submission of required bid documents.
5. Merging file sheets (financial file and technical file).
6. Failure to provide official documents that prove obligatory standards.
7. Sending tender documents through email.

١. المغلفات التقنية والمالية ليست: مختومة، موقّعة أو منفصلة.
٢. عدم تقديم نسخة عن: السجل التجاري، الإذاعة التجارية، شهادة التسجيل في وزارة المالية، شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة (في حوال توافرها) وهوية الماط.
٣. عدم ملئ البيانات المدرجة في صفحات دفتر شروط المناقصة وعدم ختمها وتوقيعها.
٤. عدم التقيد بالتاريخ والتوقيت المحددين لتسليم العطاءات.
٥. دمج أوراق الملفات (التقنية والمالية) مع بعضهما البعض.
٦. عدم تقديم مستندات رسمية تثبت المعايير الإلزامية.
٧. إرسال ملفات المناقصة عبر البريد الإلكتروني.

**Scoring criteria:**

In terms of technical criteria, we have assessed **55** points. Therefore, all suppliers scoring **55/60** and above are eligible to proceed with the financial documentation.

**معايير القبول:**

بالنسبة للمعايير التقنية، قمنا بتقييم **٥٥** نقطة، وبالتالي يمكن اعتبار جميع الموردّين الحاصلين على **٥٥ / ٦٠** وما فوق مؤهلين لفتح الملف المالي.

**The financial proposal:** will be calculated as follows:

**التقييم المالي:** سوف يتم احتسابه وفقاً لما يلي:

**The financial score for proposal X =**

$$\frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{lowest price of financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

**Financial score for proposal X =**

$$\frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{price of lowest financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

**Tender selection: the tender will be awarded to the supplier with the highest technical and financial rate together.**

**إختيار المناقصة: سوف يتم منح المناقصة للموردّ الحاصل على أعلى معدّل تقني ومالي معاً.**

**Acceptance of successful tender:**

Taking into consideration the recommendation of the Tendering Committee, LOST will make the final choice of the awarded applicant. LOST will then send a letter of acceptance to the successful applicant. After the submitted documentation has been verified, the supplier will then be requested to sign the contract for the stated amount. Any amendment to the awarded tender will be documented as an "Annex" to the contract and will be determined by LOST which should be approved by mutual consent agreement.

**قبول المناقصة الناجحة:**

مع الأخذ بعين الاعتبار توصية لجنة المناقصات، سوف تقوم LOST بالاختيار النهائي لمقدم الطلب الممنوح، ثم ترسل خطاب قبول إلى مقدم الطلب الناجح. بعد التحقق من الوثائق المقدّمة، سيطلب من الموردّ توقيع العقد على المبلغ المذكور. سوف يتم توثيق أي تعديل للمناقصة الممنوحة على أنه "ملحق" للعقد وسيتم تحديده بواسطة LOST والذي يجب الموافقة عليه باتفاق القبول المتبادل.

**Interpretation:**

In case of any doubts, ambiguity, or questions regarding the content of any document, please contact LOST via the following email address: [procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org), until **24/04/2024**.

**التفسير:**

في حال وجود أي شكّ، غموض أو سؤال في مضمون أية وثيقة، يرجى مراسلة LOST عبر البريد الإلكتروني التالي: [procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org) وذلك لغاية 24/04/2024.

## 5. Summary of Qualifications

Company/Institution name		إسم الشركة/ المؤسسة
Legal form		الشكل القانوني
Founded (Year)		تأسست (السنة)
Established in (Country)		تأسست في (البلد)
Bank details (account holder, bank name, IBAN, BIC, swift & currency)		البيانات البنكية (إسم الحساب، إسم البنك، BIC ،SWIFT ،IBAN و العملة)
VAT registration number		رقم التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة
Physical address		العنوان الفعلي
Name of chief executive officer (CEO)		إسم الرئيس التنفيذي
Date and place of birth of CEO		تاريخ ومكان ولادة الرئيس التنفيذي
Name of the owner		إسم المالك
Date and place of birth of the owner		تاريخ ومكان ولادة المالك
Website		الموقع الإلكتروني
Sales & marketing contact		رقم قسم المشتريات
Range of services provided		مجموعة الخدمات المُقدَّمة

## \* Policy Statement of LOST

LOST supports the goals of the UN Global Compact.

LOST تدعم أهداف الميثاق العالمي للأمم المتحدة.

The UN Global Compact is a strategic policy initiative for businesses that are committed to aligning their operations and strategies with ten universally accepted principles in the areas of human rights, labor, environment and anti-corruption.

الميثاق العالمي للأمم المتحدة هو مبادرة سياسية استراتيجية للشركات ملتزمة بموائمة عملياتها واستراتيجياتها مع عشرة مبادئ مقبولة عالميًا في مجالات حقوق الإنسان والعمل والبيئة ومكافحة الفساد.

### Human Rights

**Principle 1:** Businesses should support and respect the protection of internationally proclaimed human rights.

**Principle 2:** make sure that they are not complicit in human rights abuses.

### حقوق الانسان

**المبدأ 1:** على الشركات دعم واحترام حماية حقوق الإنسان المعلنة دوليًا.

**المبدأ 2:** التأكد من عدم تورطهم في انتهاكات حقوق الإنسان.

### Labour

**Principle 3:** Businesses should uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;

**Principle 4:** The elimination of all forms of forced and compulsory labor;

**Principle 5:** The effective abolition of child labor; and

**Principle 6:** The elimination of discrimination in respect of employment and occupation.

### العمل

**المبدأ 3:** يجب أن تدعم الشركات حرية تكوين الجمعيات والاعتراف الفعال بحق المساومة الجماعية.

**المبدأ 4:** القضاء على جميع أشكال العمل القسري أو الإجباري.

**المبدأ 5:** الإلغاء الفعلي لعمل الأطفال.

**المبدأ 6:** القضاء على التمييز في الاستخدام والمهنة.

### Environment

**Principle 7:** Businesses should support a precautionary approach to environmental challenges;

**Principle 8:** Undertake initiatives to promote greater environmental responsibility; and

**Principle 9:** Encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies.

### البيئة

**المبدأ 7:** يجب أن تدعم الشركات نهجا وقائيا لمواجهة التحديات البيئية.

**المبدأ 8:** القيام بمبادرات لتشجيع مسؤولية بيئية أكبر.

**المبدأ 9:** تشجيع تطوير ونشر التقنيات الصديقة للبيئة.

### Anti-Corruption

**Principle 10:** Businesses should work against corruption in all its forms, including extortion and bribery.

The Global Compact is global and local; private and public; voluntary yet accountable.

Further information is available on this website:

<https://www.unglobalcompact.org>

### مكافحة الفساد

**المبدأ 10:** يجب أن تعمل الشركات على مكافحة الفساد بجميع أشكاله ، بما في ذلك الابتزاز والرشوة.

المواثيق الدولية هي عالمية ومحلية وخاصة وعامة وطوعية لكنها خاضعة للمساءلة.

للمزيد من المعلومات الدخول الى الموقع التالي:

<https://www.unglobalcompact.org>

### b. LOST renounces all forms of terrorism and money laundering.

LOST renounces all forms of terrorism and will never knowingly support, tolerate or encourage terrorism or the activities of those who embrace terrorism or money laundering. Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions, including S/RES/1269(1999), S/RES 1368(2001) and S/RES1373(2001) and the European Union, LOST is firmly committed to the international fight against terrorism and in particular against the financing of terrorism. It is the policy of LOST to seek to ensure that none of its and its donor funds are used, directly or indirectly, to provide support to individuals or entities associated with terrorism or money laundering. Therefore, LOST will match their suppliers and Service providers against the Sanctions lists on a regular basis.

### ب. LOST تنبذ جميع أشكال الإرهاب وغسيل الأموال.

LOST تنبذ جميع أشكال الإرهاب ولن تدعمها عن علم أو تتسامح أو تشجع الإرهاب أو أنشطة أولئك الذين يتبنونه أو غسيل الأموال تماشيًا مع العديد من قرارات مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، بما في ذلك S / RES / 1269 (1999) و S / RES 1368 (2001) و S / RES1373 (2001) والاتحاد الأوروبي. تلتزم LOST بشدة بالحرب الدولية ضد الإرهاب وفي خاصة ضد تمويل الإرهاب. إن سياسة LOST هي السعي لضمان عدم استخدام أي من أموالها ومناحيها ، بشكل مباشر أو غير مباشر ، لتقديم الدعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب أو غسيل الأموال. لذلك، فإن LOST ستطابق موزديها ومقدمي الخدمات مقابل قوائم الجزاءات بشكل منتظم. من خلال تقديم العرض ، يوافق الموزدون ومقدموا الخدمات على ذلك.

## 6. Supplier Declaration

We \_\_\_\_\_ hereby declare that: نحن \_\_\_\_\_ نعلن بموجب هذا أننا:

- a)** we are not in bankruptcy proceedings, judicial insolvency proceedings or in liquidation, that we have not ceased our commercial activities and are not in a comparable situation by virtue of similar proceedings referred to in the national legal provisions.
- أ)** لسنا في إجراءات الإفلاس أو إجراءات الإعسار القضائي أو في التصفية و أننا لم نتوقف عن أنشطتنا التجارية ولسنا في وضع مماثل بموجب إجراءات مماثلة مشار إليها في الأحكام القانونية الوطنية.
- b)** we have not received a sanction by legally binding judgment for reasons which bring into doubt our professional reliability.
- ب)** لم ننتلق عقوبة بموجب حكم ملزم قانونًا لأسباب تشكك في مصداقيتنا المهنية.
- c)** we comply with our duty to pay social insurance contributions, taxes or other levies in accordance with the legal provisions of the state in which we have our office, the state of the consignee, or the state where the contract is performed. We assure that we will comply with the legislation applicable and common standards in terms of wages, social legislation and occupational safety and health.
- ج)** نحن نلتزم بواجبنا بدفع مساهمات التأمين الاجتماعي أو الضرائب أو أية ضرائب أخرى وفقًا للأحكام القانونية للدولة التي يوجد بها مكتبنا أو دولة المرسل إليه أو الدولة التي يتم فيها تنفيذ العقد، كما نوكد أننا سنلتزم بالتشريعات المعمول بها والمعايير المشتركة من حيث الأجور والتشريعات الاجتماعية والسلامة والصحة المهنية.
- d)** we have not received a legally binding sentence due to fraud, corruption, participation in a criminal association, or another act directed against the financial interests of the International Humanitarian Aid Community.
- د)** لم نحصل على حكم ملزم قانونًا بسبب الاحتيال أو الفساد أو المشاركة في جمعية إجرامية أو أي عمل آخر موجه ضد المصالح المالية لـ "مجتمع المساعدات الإنسانية الدولية".
- e)** no serious breaches of contract due to non-performance of our contractual obligations have been ascertained in connection with another contract or a contract awarded from the International Humanitarian Aid Community.
- هـ)** لم يتم التحقق من أي خروقات خطيرة للعقد بسبب عدم تنفيذ التزاماتنا التعاقدية فيما يتعلق بعقد آخر أو عقد مُنح من مجتمع المساعدة الإنسانية الدولية.
- f)** we are providing you with all the information required in connection with participation in a tender.
- و)** نَقدم لكم جميع المعلومات المطلوبة فيما يتعلق بالمشاركة في مناقصة.
- g)** in respect of contracts which are ultimately paid for out of European Community funds, no one has accused us of breach of contract due to gross violation of our contractual obligations.
- ز)** فيما يتعلق بالعقود التي يتم دفعها في النهاية من قبل مجتمع التمويل الأوروبي، لم يتهمنا أحد بخرق العقد بسبب الانتهاك الجسيم لالتزاماتنا التعاقدية.
- ح)** لم يتم استبعادنا كشريك في العقد من قبل مجتمع التمويل الأوروبي بسبب مشاكل أخلاقية.
- i)** we assure the European Commission, the European Anti-Corruption Bureau and the auditors of the European Community reasonable access on demand to our business and accounting documents for the purpose of checks and audits.
- ط)** نوكد للمفوضية الأوروبية والمكتب الأوروبي لمكافحة الفساد ومدققي مجتمع التمويل الأوروبي الوصول المعقول عند الطلب إلى وثائق الأعمال والمحاسبة الخاصة بنا لغرض عمليات التدقيق والكشف.
- j)** we respect basic social rights and condemn child labor.
- ي)** نحترم الحقوق الاجتماعية الأساسية وندين عمل الأطفال.
- k)** We are informed that LOST will conduct a check to ensure that partners / suppliers do not appear on official sanctions lists of UN and the European Union.
- ق)** لقد تمّ إعلامنا أنّ LOST سوف تجري فحصًا للتأكد من عدم ظهور الشركاء / الموردّين على قوائم العقوبات الرسمية للأمم المتحدة والاتحاد الأوروبي.

## 7. Distribution Working Process

**The standard operating procedures of the service**

الإجراءات التشغيلية الموحدة لمزوّد الخدمة، يجب أن تتبع

**provider must follow the following procedures:**

الإجراءات التالية:

- a. Those in charge of this project and their assistants are the ones responsible for monitoring the delivery operations.
- b. The service provider should include in the financial file a single price for each required category along with the transportation cost.
- c. The offered price should be valid for /1/ one year.
- d. Payment for any invoice is only made after the project's technical team verifies the delivered items to ensure their compliance with the agreed specifications and conditions.
- e. The supplier must take into consideration the Labor Code, so that there is no underage (eighteen years old) within the working group.
- f. The service provider is not entitled to re-tender the contract to any other supplier.

أ. المسؤولون عن هذا المشروع في ومساعدتهم هم المعنيين

في مراقبة عمليات التسليم.

ب. على مزوّد الخدمة أن يضع في الملف المالي سعر واحد لكل

صنف مطلوب + تكلفة النقل.

ج. يجب أن يكون السعر المعروض صالح لمدة سنة واحدة.

هـ. لا يتم تسديد قيمة أي فاتورة إلا بعد كشف الفريق التقني

للمشروع على الأغراض المسلمة للتأكد من مطابقتها

للمواصفات والشروط المتفق عليها.

و. يجب على المورد أن يراعي قانون العمل، حيث لا يوجد

قاصرين تحت الثامنة عشر ضمن فريق العمل.

ز. لا يحقّ لمزوّد الخدمة إعادة تلزيم المناقصة لأي مورّد آخر.

## **II. Appendix No.2: FINANCIAL PROPOSAL**

**الملحق رقم ٢: العرض المالي**

## Tender document

Item	Specification	Brand	Quantity	Unit	Unit Cost \$	Total Cost \$
Cupcake	Weight: 45 gr High quality Made in Lebanon		19,920	Piece		
juice	Size: 180 ml High quality – Carton Made in Lebanon		19,920	Piece		
Water	Size: 0.5L Made in Lebanon		19,920	Piece		
Ayran yogurt	Size: 250/280ML High quality Made in Lebanon		19,920	Piece		
<b>Total Cost \$</b>						
<b>VAT</b> <b>(81.47% exemption under Ministry of Finance Resolution No. 2417</b> <b>Dated 24/10/2022</b>						

ملاحظة: سوف يتم طلب البضاعة على أربع دفعات، بمعدل دفعة كل شهر.